



Apprendre l'Allemand dans l'académie de Bordeaux

Les langues vivantes sont devenues une nécessité à l'heure européenne.

Si l'anglais reste indispensable, il ne suffit plus à une époque où la connaissance de plusieurs langues est un acquis culturel, un gage d'ouverture d'esprit et un atout sur le marché de l'emploi.

L'allemand occupe une place de premier plan en Europe. Langue maternelle de plus de 110 millions de personnes, c'est surtout la langue du premier partenaire de la France.

Contrairement à ce qu'on entend souvent, l'allemand est une langue dont la structure obéit à des règles simples et peu nombreuses. Sa logique donne aux élèves un sentiment de sécurité. L'allemand constitue aussi une excellente préparation à l'apprentissage ultérieur de l'anglais et d'autres langues.

- **L'académie de Bordeaux offre de nombreuses possibilités pour apprendre l'allemand.**

A l'école primaire

De plus en plus d'écoles proposent l'enseignement de l'allemand à partir du CE2. Ces cours sont assurés soit par les professeurs d'école habilités, soit par des professeurs de collèges, soit par des assistants de langue allemande.

Au collège et au lycée

> **L'allemand en première, deuxième ou troisième langue vivante**

La quasi-totalité des établissements scolaires proposent l'allemand en première et/ou deuxième langue vivante. Dans quelques lycées, on peut apprendre l'allemand en troisième langue vivante ou en langue renforcée.

> **La sixième à deux langues classes bilangues**

Près de 60 collèges publics et 6 collèges privés de l'académie de Bordeaux proposent aux élèves de suivre dès la 6^{ème} des cours d'anglais et d'allemand, leur permettant ainsi de poursuivre l'apprentissage commencé en primaire. Certains collèges organisent pour ces élèves des échanges scolaires.

Les élèves ayant bénéficié de cet enseignement peuvent, pour les épreuves du baccalauréat, présenter la langue de leur choix en première ou deuxième langue, ce qui leur donne de meilleures chances de succès.

A la rentrée 2007, 13 classes bilangues ouvriront dans l'académie.

> **Les sections européennes**

Depuis la rentrée 2006 on compte **18 sections européennes** en allemand dans l'académie de Bordeaux. Ouvertes à partir de la 6^{ème} ou de la 4^{ème}, ces sections proposent un enseignement renforcé de langue pendant deux ans.

Lors de la troisième année en section européenne, l'enseignement d'une autre discipline est dispensé partiellement en allemand.

Ces sections offrent la possibilité d'obtenir une mention « Européenne » au baccalauréat (quelle qu'en soit la série), très appréciée sur un CV. Elles facilitent également l'accès aux études supérieures en Allemagne.

*** Le lycée Pape-Clément de Pessac**

Depuis septembre 1992, le lycée Pape Clément de Pessac propose à des élèves germanistes le cursus de la délivrance simultanée du baccalauréat français et de l'Allgemeine Hochschulreife, équivalent du baccalauréat en Allemagne. Ce cursus existe dans 26 établissements français et 26 établissements allemands liés entre eux par des relations de partenariat étroit. Le lycée Pape Clément a pour partenaire la Ziehenschule de FRANKFURT.

*** Le lycée Louis Barthou de Pau**

Il a rejoint le lycée Pape Clément depuis la rentrée 2006 en partenariat avec le Tilemannschule Limburg de LIMBURG.

*** Les lycées professionnels**

L'allemand est enseigné dans de nombreux lycées professionnels, en particulier dans plusieurs lycées hôteliers (Arcachon, Talence, Blanquefort...). Les élèves titulaires d'un BEP hôtellerie ayant appris l'allemand trouvent facilement un emploi.

• Les voyages et échanges linguistiques d'élèves

> Les échanges scolaires

Rencontres de classes chez le partenaire.

Total	Répartition par département	Land
1865 élèves 165 enseignants 76 établissements	16 en Dordogne 41 en Gironde 6 dans les Landes 5 dans le Lot et Garonne 9 dans les Pyrénées Atlantiques	21 partenaires en Bavière 16 partenaires Hesse 12 partenaires Bade Würt 11 partenaires Basse Saxe 7 partenaires Rhénanie ND 9 Autres Total : 76

Subvention Ofaj en 2006 : 57 000€

> Les échanges en Tiers lieu

Rencontres de classes dans une structure d'accueil en dehors de la localité du partenaire.

Total	Etablissements	Département / Land
1 (18 All. 28 Fr.) + 3 enseignants	Ecole primaire publique de la Somme Grundschule Am Rosengarten	Bordeaux Dresde / Saxe

> Programme « Les jeunes écrivent l'Europe »

Ce programme est destiné à des élèves de la seconde à la terminale. Il propose à de jeunes Français et Allemands lors d'une rencontre, de rédiger des articles et de les publier dans les quotidiens de leurs régions respectives.

Total	Nombre d'élèves	Types d'établissements	Land
1	12	Lycée Saint-Exupéry 40000 PARENTIS-EN-BORN	Bavière

Le lycée Saint-Exupéry a remporté le premier prix (un séjour à Berlin pour le professeur et la classe lauréate) grâce aux articles parus en juin 2006 dans le quotidien Sud-Ouest.

> Les échanges individuels

* Programme Voltaire

(Echanges de 6 mois - Elèves de 2^{nde})

Ce programme est exclusivement réservé aux élèves de **seconde**. Les élèves intéressés doivent avoir un niveau satisfaisant en langue allemande.

10 élèves / 10 candidatures

Nombre d'élèves	Etablissement	Land partenaire
1	Lycée Pape Clément 33605 PESSAC CEDEX	Brême
1	<i>Lycée F. Magendie</i> 33023 BORDEAUX	Berlin
1	<i>Lycée de la Mer</i> 33470 GUJANMESTRAS	Saxe
1	<i>Lycée Anatole de Monzie</i> 33430 BAZAS	Basse Saxe
1	<i>Lycée Val de Garonne</i> 47207 MARMANDE	Bavière
4	Lycée Alfred Kastler 33402 TALENCE Cedex	Hesse
1	<i>Lycée Michel Montaigne</i> 33075 BORDEAUX	Hesse

* Programme « Brigitte Sauzay »

(Echanges de 3 mois pour des élèves de 4^{ème} à la 1^{ère})

Ce programme permet aux élèves de 4^{ème}, 3^{ème}, seconde et première de faire un séjour de 3 mois dans un établissement scolaire allemand. Programme basé sur la réciprocité. Il permet un approfondissement de la langue allemande (les élèves intéressés doivent avoir un minimum de deux ans d'apprentissage de la langue étrangère).

13 élèves

Nombre d'élèves	Etablissement français	Etablissement partenaire
7 élèves	Lycée Laure Gatet 24000 Périgueux	Arndt Oberschule 14195 Berlin
2 élèves	Lycée André Malraux 64000 Biarritz	Hannah-Arendt-Gymnasium 49525 Lengerich
1 élève	Lycée Philippe Cousteau 33240 St André de Cubzac	Maria Sybilla Merian Gymnasium 48291 Telgte
1 élève	Lycée Montesquieu 33000 Bordeaux	Willi-Graf-Gymnasium 80804 München
1 élève	Lycée Jules Supervielle 64400 Oloron Ste Marie	Schönbuchgymnasium 71088 Holzgerlingen
1 élève	Lycée Victor Louis 33405 Talence Cedex	Kurt-Huber-Gymnasium 82166 München

Fondés sur le principe de l'échange avec un correspondant allemand, ils permettent de suivre, pour un coût modique grâce aux subventions de l'Office Franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ), plusieurs mois de scolarité en Allemagne.

- **Après le baccalauréat**

Quel que soit le type de formation (BTS, IUT, universités, grandes écoles), l'Allemagne permet souvent plus facilement que les autres pays de trouver une entreprise pour un stage pratique. Ces stages peuvent être subventionnés par le ministère de l'Education Nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, le secrétariat Franco-Allemand, l'OFAJ (Office Franco-allemand pour la Jeunesse) ou le Conseil régional d'Aquitaine.

L'ADAST (Agence pour le développement en Aquitaine des stages transnationaux) offre des bourses de six mois à un an pour les élèves après les baccalauréats professionnels et les BTS.

De nombreuses universités et écoles supérieures proposent des études permettant d'obtenir des doubles diplômes, très recherchés sur le marché de l'emploi. Il existe en France 90 cursus intégrés à double diplôme, dont plusieurs à Bordeaux: IEP (Institut d'Etudes Politiques), ENSAM (Ecole Nationale Supérieure des Arts et Métiers), ESC (Ecole Supérieure de Commerce), IUT de Journalisme

- **Sur le marché de l'emploi**

La **collaboration économique entre la France et l'Allemagne** est exemplaire. Environ 400 entreprises françaises sont installées en Allemagne (= 1 50 000 emplois) et deux fois plus d'entreprises françaises sont des filiales de groupes allemands.

Plus de **700 entreprises** aquitaines travaillent avec l'Allemagne dans de très nombreuses filières : bois, automobile, vin, aéronautique...

Douze millions de touristes allemands viennent chaque année en France. L'Aquitaine est une de leurs destinations préférées.

La demande de personnels connaissant l'allemand est importante. Une recherche sur le site de l'ANPE en décembre 2004 montre que les langues recherchées par les employeurs sont l'anglais (200 offres d'emploi), l'allemand (193 offres d'emploi), l'espagnol (1 30 offres d'emploi) et l'italien (65 offres d'emploi).

- **18 sections européennes d'allemand**

Créées en 1992, les sections européennes contribuent à répondre au besoin d'ouverture européenne et internationale des établissements scolaires français.

Ouvertes à partir de la classe de quatrième, elles se caractérisent au collège par un horaire d'enseignement linguistique renforcé d'au moins deux heures hebdomadaires. Cet apprentissage intensif permet aux élèves de suivre dès l'entrée au lycée l'enseignement d'une discipline non linguistique dans la langue de la section. Cette discipline non linguistique (DNL) peut être, au choix de l'établissement, l'histoire - géographie, les sciences de la vie et de la Terre, les mathématiques, etc.

Dans le cadre du projet d'établissement, des activités culturelles et d'échanges sont organisées, visant à faire acquérir aux élèves une connaissance approfondie de la civilisation du ou des pays où est parlée la langue de la section.

Au baccalauréat, les élèves ayant obtenu une note égale ou supérieure à 12 sur 20 à l'épreuve de langue vivante ainsi qu'une note égale ou supérieure à 10 sur 20 à l'épreuve spécifique de DNL se voient attribuer l'indication « section européenne » qui est portée sur leur diplôme.

Les sections européennes ont donc pour vocation de proposer un enseignement ouvert sur les pays étrangers par l'apprentissage renforcé d'une langue étrangère, l'enseignement en langue étrangère d'une discipline non linguistique et la connaissance approfondie de la culture des pays. Elles existent dans les formations générales, technologiques et professionnelles.

Dans l'académie de Bordeaux, on en compte aujourd'hui 18 sections en langue allemande.

Dans le public : 16 sections	
PERIGUEUX	Collège Laure Gatet
PERIGUEUX	Lycée Laure Gatet
AMBARES	Collège Claude Massé
BIGANOS	Collège Jean Zay
BORDEAUX	Collège Aliénor d'Aquitaine
CENON	Collège Jean Zay
GRADIGNAN	Collège Alfred Mauguin
GRADIGNAN	Lycée des Graves
LORMONT	Lycée Elie Faure
LORMONT	Lycée les Iris
MERIGNAC	Collège Capeyron
PESSAC	Collège François Mitterrand
PESSAC	Lycée Pape Clément
TALENCE	Collège Henri Brisson
PAU	Collège Marguerite de Navarre
PAU	Lycée Louis Barthou
Dans le privé: 2 sections	
BORDEAUX	Lycée Notre Dame
PESSAC	Collège Ste J.D'Arc St Joseph

• Land de Hesse – Bilan des actions – 2006

Les actions avec le Land de Hesse remontent à plusieurs années et ont pris diverses formes :

> **1999 : création de partenariats entre établissements** de l'académie de Bordeaux et ceux du Land de Hesse dans le cadre d'appariements, d'échanges scolaires, de projets européens Comenius, de stages en entreprises hessoises.

> **2001 : accueil d'une délégation de dix directeurs d'établissements** (primaires et secondaires), d'enseignants, conseillers pédagogiques pour une formation de 2 semaines (formation au français langue étrangère en partenariat avec le DEFLE de l'université de Bordeaux III, conférences sur le système éducatif français et l'enseignement des langues, visites d'établissements et stages d'observation dans le 1^{er} et 2nd degré).

> **Candidatures de l'académie à deux projets de coopération éducative** Comenius 2.1 en partenariat avec le Ministère hessois, la Grande Bretagne, l'Irlande, la Finlande, la Pologne : « *Quality in education* » (2001) et « *Transfer* » (2003 / Formation des personnels d'encadrement).

> **Placement d'un professeur stagiaire d'histoire-géographie** auprès du ministère de l'éducation hessois pour un stage de formation de 5 mois (2005).

> **Depuis septembre 2004 : groupes de travail bilatéraux** (en Aquitaine et en Hesse) sur les actions à mener dans le cadre de la promotion de la langue du partenaire.

> **Avril 2005 : accueil à Wiesbaden d'une délégation de 20 personnels éducatifs** de l'académie (enseignants 1^{er} et 2nd degré, conseillers pédagogiques langues, chefs d'établissements et chefs de travaux de lycées professionnels, inspecteurs d'académie : IPR langue et IPR sciences et techniques industrielles).

Objectifs :

- Création de partenariats d'établissements, projets de coopération éducative à plusieurs niveaux (formation des enseignants, enseignement technique et professionnel, personnel administratif)

Perspectives :

- Projet de convention éducative avec la Hesse (augmentation de l'offre en matière d'échanges individuels de type Sauzay)
- Projet d'actions de coopération culturelle et scientifique entre établissements en association avec l'Institut français de Francfort, le musée Mathematikum de Gießen et CAP Sciences de Bordeaux

Actions conjointes Land de Hesse / Rectorat / Conseil régional Aquitaine :

- Festival des lycéens en Aquitaine
- Festival de théâtre de Francfort
- Projet de coopération entre établissements des deux régions en vue de la réalisation de projets communs qui pourront être présentés aux prochaines éditions du festival des lycéens en Aquitaine et du festival du théâtre scolaire en Hesse.
- Lancement officiel du DeutschMobil Aquitaine : une lectrice allemande rend visite aux élèves des établissements du 1^{er} et du 2nd degré pour promouvoir la langue et la culture allemandes.

- **Séjours pédagogiques et d'observation de professeurs romanistes allemands en France**

Le programme de séjours pédagogiques et d'observation de professeurs allemands dans des établissements français d'enseignement secondaire a pour but de permettre une meilleure connaissance de notre système éducatif dans son ensemble, de comparer les méthodes d'enseignement dans diverses disciplines ainsi que les modalités d'organisation de l'enseignement et de la vie scolaire dans les deux pays. Il peut également constituer le cadre pour mettre en place un appariement ou un projet d'échange, pour nourrir la réflexion sur l'ouverture internationale des établissements, les sections européennes d'allemand ou les classes ABIBAC. Tout établissement désireux d'accueillir un professeur allemand peut se porter candidat.

En mars 2006, un professeur romaniste allemand a été accueilli au collège Bourran de Mérignac pendant 3 semaines.

• Les chiffres de l'académie

Évolution des effectifs en LV (Second degré et post bac)

L'allemand dans le public					
Les effectifs					
Année	LV Renforcé	LVI	LV2	LV3	Total
2000	57	7 853	9699	567	18376
2001	81	7376	9625	504	17586
2002	90	6903	9004	514	16511
2003	86	6481	6532	435	15534
2004	86	6217	8117	398	14818
2005	58	6015	7771	363	14207
2006	33	5290	6852	394	12569

Evolution des effectifs en LV (second degré et post bac)

L'allemand dans le privé					
Les effectifs					
Année	LV Renforcé	LVI	LV2	LV3	Total
2000	13	931	2562	264	3770
2001	17	931	2509	244	3701
2002	21	788	2276	256	3341
2003	25	810	2340	273	3448
2004	22	703	2372	233	3330
2005	17	678	2282	244	3221
2006	0	629	1962	182	2763